

香港

蕭邦社

THE CHOPIN SOCIETY OF HONG KONG LIMITED

誠意呈獻：

美樂聚

The Joy of Music Festival 2012

大會堂五十周年誌慶

二零一二年十月八日至十四日

香港大會堂音樂廳

節目內容

- ❖ 多場晚間音樂會
- ❖ 鋼琴與結他大師班，由格里夫曼（鋼琴）及皮耶里（結他）主持
- ❖ 2012 翱翔音樂天地：五場午間講座，由斯普曼主講
- ❖ 《與三條腿談戀愛》作者哈福納談古爾德苦苦追尋完美鋼琴的心路歷程
- ❖ 演奏鋼琴的奇蹟：在 YAMAHA PIANO (DISKLAVIER PRO) 上複錄演奏古爾德昔日錄演的《戈爾德堡變奏曲》，由主力開發這項「複錄演奏」技術的工程師沃爾卡介紹這項革新科技。
- ❖ 複錄演奏音樂會：運用表演鋼琴的神奇科技，奏出拉赫瑪尼諾夫、阿爾班尼士、葛拉納多斯、蓋希文、史蘭珍斯嘉在 YAMAHA PIANO (DISKLAVIER PRO) 上演奏其本人及其他作曲家的鋼琴曲。


沃爾卡是開發這項「複錄演奏」技術的總工程師，將會介紹這項革新科技。

香港蕭邦社得以暢順運作，全賴各贊助人的慷慨支持。本社多年來最重要的贊助人是嘉道理勳爵夫人（Lady Muriel Kadoorie），即使她在2011年與世長辭，對本社的支持仍然不減，本社對香港中電集團的鼎力支持，衷心表示謝意。

通利琴行及通利音樂基金多年來慷慨支持本社舉辦的「美樂聚」，提供場地和鋼琴供表演者排練，又提供場地與設施供本社舉行結他大師班，香港蕭邦社謹此致謝。

日本山葉株式會社專程從日本空運一座DISKLAVIER PRO鋼琴來港，供本社作本屆「美樂聚」之用，本社深表謝意。

康樂及文化事務處為本社提供場地贊助，在此亦表謝意。



「美樂聚」2012簡介

香港蕭邦社會每三年舉辦一屆大型國際鋼琴大賽，迄今已先後於2005、2008、2011年舉行了三屆，成為香港的重要音樂活動，廣受樂界人士看重。

為確保這三年一度的盛事得以持續，蕭邦社在兩次鋼琴大賽期間，即2006、2007、2009、2010年，每年舉辦一屆「美樂聚」，今年這一屆，是2011年鋼琴大賽的接續活動。

「美樂聚」的主旨，自然是音樂了，表演者包括過去幾屆比賽的冠軍得主、比賽的評判、曾經參加比賽的樂手，以及特邀嘉賓。

「美樂聚」也具有重要的教育意義，一般以免費入座的鋼琴大師班和結他大師班形式舉行。所有大師班都是開放給公眾參加的，故此，全亞洲（尤其是中國）的音樂學生都受到吸引而來，令香港在亞洲的音樂與文化地位得以提升，成為本區的音樂文化重鎮。

今年「美樂聚」的目標一如往昔，以下我們會逐一把各項活動作簡單介紹。

過去三屆鋼琴大賽的冠軍—即2005年的Ilya Rashkovskiy羅舒哥夫斯基、2008年的Jinsang Lee及2011年的Giuseppe Andaloro—將會演出獨奏及與倫敦室樂團的室樂組合奏。倫敦室樂團室樂組是2005年鋼琴大賽的嘉賓樂團，也是這次「美樂聚」駐場藝團，會於另一個晚上演出室樂音樂會。

今年適值香港大會堂落成五十周年，香港蕭邦社為慶祝香港出色的鋼琴藝術傳統，邀來了這些年間曾經在大會堂演奏過的本地及海外傑出鋼琴家，在大會堂相聚於同一個晚上獻藝，以作誌慶。在這場音樂會亮相的樂人包括格里夫曼、趙綺霞、張捷、區美玲、李嘉齡、張緯晴和李仲欣。

此外，本地新秀周樂嫻與周樂婷將會演出一場雙鋼琴音樂會，並邀得敲擊樂手王偉文和鄭美君聯手合奏一曲。

結他與大提琴也會在今年的「美樂聚」同台合奏，皮耶里和鮑力卓將會為大家獻上一些甚少演出的結他與大提琴二重奏樂曲。



至於今年「美樂聚」的教育部分，內容既豐富，範圍也廣泛：

由格里夫曼主持的鋼琴大師班一向非常受歡迎，今年當然不可少；同時他也參與演出大會堂五十周年誌慶演奏會。另外，皮耶里會主持結他大師班。

斯普曼是位作家、教師，但最重要的，是位音樂人，他會連續用五場講座指出音樂結構的基本要素，教導觀眾如何聆聽音樂，定教我們大開眼界。

而名揚四海的傳奇鋼琴家古爾德（1932-1982）也會在兩場別開生面的音樂會隆重登場。

其一是以一本書為焦點，該書女作者哈福納（Katie Hafner）將娓娓介紹古爾德昔日如何追尋完美的鋼琴，而古爾德的私人調音師艾啟斯特（Verne Edquist）也專程從加拿大來港，一起介紹古爾德的追尋過程。

不過，古爾德也會親自獻藝，透過神奇的科技，「複錄演奏」他享譽樂壇的《戈爾德堡變奏曲》。這項技術是運用特殊的電腦軟件推動，在Yamaha Disklavier Pro鋼琴上「複錄演奏」這套鋼琴樂曲。要聽古爾德真人在鋼琴演出，除了昔日的錄音，最接近的要算是今次了。

在另一場音樂會上，還有另外一些名家與古爾德「同台演出」，就是拉赫瑪尼諾夫、阿爾班尼士、葛拉納多斯、蓋希文。他們都會在真正的鋼琴上「演奏」自己的作品。

這可不是什麼「音響收報」，而是依照這些鋼琴名家的演奏手法、風格、方式，在真正的鋼琴上彈奏出來。本場音樂會的魔術師兼講者，是Zenph Sound Innovations的沃爾卡，他是開創這項出神入化科技成就的總工程師。

美樂當前，敬邀齊來共享！

香港蕭邦社
會長
費安道博士



LOK PING CHAU (piano) - LOK TING CHAU (piano)
RAYMONG VONG (percussion) EMILY CHENG (percussion)

Monday 8th October 2012 – 8:00pm

Hong Kong City Hall Concert Hall

二零一二年十月八日(星期一)

香港大會堂音樂廳 — 晚上八時

PROGRAMME

PART I

Bela BARTOK (1881 – 1945)

– Sonata for Two Pianos and Percussion

Manuel INFANTE (1883 – 1958)

– Three Andalusian Dances

INTERMISSION

PART II

Wolfgang Amadeus MOZART (1756 – 1791)

– Sonata for Two Pianos in D major K.448

Anton ARENSKY (1861 – 1906)

– Suite for Two Pianos No.2, Op.23, “Silhouettes”

Greg ANDERSON (1981)

– Carmen Fantasy for Two Pianos



Emily CHENG
(percussion)



Lok Ting CHAU (piano)
Lok Ping CHAU (piano)



Raymond VONG
(percussion)



50th ANNIVERSARY OF THE HONG KONG CITY HALL PIANISTIC SNAPSHOTS OVER TIME

Tuesday 9th October 2012 – 8:00pm

Hong Kong City Hall Concert Hall

二零一二年十月九日(星期二)

香港大會堂音樂廳 — 晚上八時

PROGRAMME

PART I

Gary GRAFFMAN

Johannes Sebastian BACH/Johannes BRAHMS (1685-1750/1833-1897)
– Chaconne for the left hand

Yeeha CHIU

Frédéric CHOPIN (1810 - 1849)
– Nocturne Op.62, No.2, in E major

Robert SCHULTZ (1948 -)

– Ballade, Op. 17

Claude DEBUSSY (1862-1918)

- Clair de Lune - In Memory of Sing Chiu
- Preludes - Book II
 - 3. La Puerta del Vino
 - 8. Ondine

CiCi Chieh CHANG

Richard WAGNER (1813-1883) / Franz LISZT (1811-1849)
– Prelude and Liebestod from “Tristan und Isolde”

Gary GRAFFMAN & CiCi Chieh CHANG

Johannes BRAHMS (1833 – 1897)
– Second movement - Sonata in F minor for two pianos, Opus 34 bis

INTERMISSION

PART II

Angela AU

Robert SCHUMANN (1810 – 1856)
– Arabeske, Op. 18

Claude DEBUSSY ((1862 – 1918)

– L’Isle Joyeuse

Frédéric CHOPIN (1810 – 1849)

– Barcarolle, Op. 60

Colleen LEE

Franz LISZT (1811 – 1886)

– Les Jeux d’eaux à la Villa d’Este
(from “Années de pèlerinage, Troisième année”)

Enrique GRANADOS (1867 – 1916)

– Los Requebros
(from “Goyescas”)

Rachel CHEUNG

Claude DEBUSSY (1862-1918)

- Preludes - Book I
 - 3. Le vent dans la plaine
 - 4. Les sons et les parfums tournent dans l’air du soir
 - 5. Les collines d’Anacapri
 - 8. La fille aux cheveux de lin
 - 12. Minstrels



Gary GRAFFMAN
(piano)

LI Zhong Xin

Frédéric CHOPIN (1810 – 1849)

– Nocturne in C sharp minor, Op. posth

Franz SCHUBERT (1797 – 1828)

– Impromptu Op. 90, No. 2, in E flat major



Yeeha CHIU
(piano)



CiCi Chieh CHANG
(piano)



Angela AU
(piano)



Colleen LEE
(piano)



Rachel CHEUNG
(piano)



Zhong Xin LI
(piano)



ILYA RASHKOVSKIY & THE LCO CHAMBER GROUP

PROGRAMME

PART I

Frédéric CHOPIN (1810 – 1849)

- Ballade No. 2
- Polonaise Op. 53
- Nocturne, Op. 27 No. 2, in D flat major

– PIANO TRIO, in G minor, Op. 8

(Ilya Rashkovskiy (piano), Magnus Johnston (violin) & Pierre Doumence (cello))

INTERMISSION

PART II

Franz SCHUBERT (1797 – 1828)

- Impromptu Op. 90, No. 1, in C minor

Robert SCHUMANN (1810 – 1856)

– PIANO QUARTET, in E flat major, Op. 47

(Ilya Rashkovskiy (piano), Magnus Johnston (violin),
Joel HUNTER (viola) & Pierre Doumence (cello))

Wednesday 10th October 2012 – 8:00pm

Hong Kong City Hall Concert Hall

二零一二年十月十日(星期三)

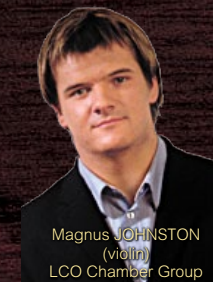
香港大會堂音樂廳 — 晚上八時



Ilya RASHKOVSKIY
(piano)



Pierre DOUMENCE
(cello)
LCO Chamber Group



Magnus JOHNSTON
(violin)
LCO Chamber Group



Joel HUNTER
(viola)
LCO Chamber Group



THE LCO CHAMBER GROUP - A CASCADE OF STRINGS

PROGRAMME

PART I

Béla BARTOK (1881-1945)

- Duos for two Violins - Book I
(Andrew Haveron (violin) & Magnus Johnston (violin))
 - 1 Párosito (Teasing Song)
 - 2 Kalamajkó (Maypole Dance)
 - 3 Menuetto
 - 4 Szentivánéji (Midsummer Night Song)
 - 5 Tót Nóta (1) (Slovakian Song)
 - 6 Magyar Nóta (1) (Hungarian Song)
 - 7 Oláh Nóta (Walachian Song)
 - 8 Tót Nóta (2) (Slovakian Song)
 - 9 Játék (Play Song)
 - 10 Rutén Nóta (Ruthenian Song)
 - 11 Gyermekrengetéskor (Cradle Song)
 - 12 Szénagyűjtéskor (Hay Song)
 - 13 Lakodalmas (Wedding Song)
 - 14 Párnás Tánc (Pillow Dance)

Ludwig Van BEETHOVEN (1770 – 1827)

- String Quartet No.1, in F major, Op. 18
(Andrew Haveron (violin), Magnus Johnston (violin),
Joel Hunter (viola) & Pierre Doumenge (cello))

INTERMISSION

PART II

Benjamin BRITTEN (1913 – 1976)

- Three Divertimenti for String Quartet
(Andrew Haveron (violin), Magnus Johnston (violin),
Joel Hunter (viola) & Pierre Doumenge (cello))
 - I. March
 - II. Waltz
 - III. Burlesque

Johannes BRAHMS (1833 – 1897)

- String Quartet No.1, in C minor, Op. 51
(Andrew Haveron (violin), Magnus Johnston (violin),
Joel Hunter (viola) & Pierre Doumenge (cello))



Pierre DOUMENGE
(cello)
LCO Chamber Group



Magnus JOHNSTON
(violin)
LCO Chamber Group



Joel HUNTER
(viola)
LCO Chamber Group



Andrew HAVERON
(violin)
LCO Chamber Group

Thursday 11th October 2012 – 8:00pm

Hong Kong City Hall Concert Hall

二零一二年十月十一日(星期四)

香港大會堂音樂廳 — 晚上八時



GIUSEPPE ANDALORO & THE LCO CHAMBER GROUP

Friday 12th October 2012 – 8:00pm
Hong Kong City Hall Concert Hall
二零一二年十月十二日(星期五)
香港大會堂音樂廳 — 晚上八時

PROGRAMME

PART I

Giuseppe Andaloro (piano)

Girolamo FRESCOBALDI (1583-1643)

- Partita sopra l'aria di Follia

Bernardo PASQUINI (1637-1710)

- Partite diverse di Follia

Georg Frideric HANDEL (1685-1759)

- Suite No.4 in D minor, HWV 437

Morton GOULD (1913-1996)

- Boogie-Woogie Etude

George GERSHWIN (1898-1937)

- Three Preludes
 - 1. B flat
 - 2. C sharp minor
 - 3. E flat minor

Fazil SAY (1970 -*)

- Jazz Paganini Variations

Abram CHASINS (1903-1987)

- Three Chinese Pieces :
 - 1. A Shanghai Tragedy
 - 2. Flirtation In a Chinese Garden
 - 3. Rush Hour in Hong Kong

INTERMISSION

PART II

Giuseppe Andaloro (piano) and the LCO Chamber Group

Sergei RACHMANINOV (1873 – 1943)

- Trio élégiaque, No.1, in G minor

(Giuseppe Andaloro (piano), Andrew Haveron (violin) & Pierre Doumenge (cello))

Dmitri SHOSTAKOVICH (1906 – 1975)

- Piano Quintet in G minor, Op. 57

(Giuseppe Andaloro (piano), Andrew Haveron (violin), Magnus Johnston (violin), Joel Hunter (viola) & Pierre Doumenge (cello))



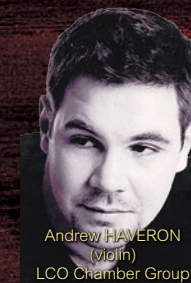
Giuseppe ANDALORO
(piano)



Pierre DOUMENGE
(cello)
LCO Chamber Group



Magnus JOHNSTON
(violin)
LCO Chamber Group



Andrew HAVERON
(violin)
LCO Chamber Group



Joel HUNTER
(viola)
LCO Chamber Group



JINSANG LEE & THE LCO CHAMBER GROUP

PROGRAMME

PART I

Jinsang Lee (piano)

Sergei RACHMANINOV (1873 – 1943)

- Preludes Op.32
 - No. 5, in G major (Moderato)
 - No. 12, in G sharp minor (Allegro)

Frédéric CHOPIN (1810 - 1849)

- Preludes Op.28
 - No. 23, in F major
 - No. 17, in A flat
 - No. 7, in A major
 - No. 24, in D minor

Arvo PÄRT (1935)

- Für Alina, for piano solo

Jinsang Lee (piano), **Andrew Haveron** (violin)

Arvo PÄRT (1935)

- Spiegel im Spiegel, for violin and piano
- Fratres, for violin and piano

INTERMISSION

PART II

Jinsang Lee (piano) & the **LCO Chamber Group**

Johannes BRAHMS (1833 – 1897)

- Piano Quartet, Op.25, in G minor
(Jinsang Lee (piano), Andrew Haveron (violin), Joel Hunter (viola) & Pierre Doumenge (cello))



Jinsang LEE
(piano)



Andrew HAVERON
(violin)
LCO Chamber Group



Pierre DOUMENGE
(cello)
LCO Chamber Group



Magnus JOHNSTON
(violin)
LCO Chamber Group



Joel HUNTER
(viola)
LCO Chamber Group

Saturday 13th October 2012 – 8:00pm
Hong Kong City Hall Concert Hall
二零一二年十月十三日(星期六)
香港大會堂音樂廳 — 晚上八時



ALVARO PIERRI (guitar) & RICHARD BAMPING (cello)

Sunday 14th October 2012 – 8:00pm

Hong Kong City Hall Concert Hall

二零一二年十月十四日(星期日)

香港大會堂音樂廳 一晚上八時

PROGRAMME

PART I

Alvaro Pierri (guitar)

Domenico SCARLATTI (1685 – 1757)

– Two Sonatas

Johann Sebastian BACH (1685 – 1750)

– Suite “pour la Luth” in A minor, BWV 997

Fernando SOR (1778 – 1839)

– Sonata Op. 22, No. 1 in C major

INTERMISSION

PART II

Alvaro Pierri (guitar)

Dusan BOGDANOVIC (1955)

– “Ricercare II” (dedicated to Alvaro Pierri)

– Sonatina

DUOS FOR GUITAR AND CELLO

Alvaro Pierri (guitar) & **Richard Bamping** (cello)

Dusan BOGDANOVIC (1955)

– “Quatre Pièces Intimes”

Prière

Mouvement

La harpe de David

Chant

Stepan LUCKY (1919)

– “Duo Concertante”





Piano Master Classes

鋼琴大師班

Guitar Festival / Master Classes

結他音樂節與結他大師班

PIANO AND GUITAR MASTER CLASSES 鋼琴與結他大師班

除了以上提到的晚間音樂會，還會由兩位音樂大師主持鋼琴與結他大師班。鋼琴大師班的主講者是格里夫曼，結他是皮耶里。他們不單各自在鋼琴和結他上琴藝出眾、技術全面，而且也擅於講解，深諳教學的藝術，把大師班轉化成「美樂聚」中的微型音樂節。

任何人士均可旁聽這幾場大師班，不收費，也不用領取入場券。不過，我們希望有意到場旁聽的人士預先登記，請致電以下任何一個電話號碼，或發電郵至香港蕭邦社辦事處，與我們聯絡。我們的電子郵箱是：afreis@pacific.net.hk，電話號碼：(852) 2868 3387, (852) 2868 3325, (852) 9027 1429。

PIANO MASTER CLASSES BY GARY GRAFFMAN 鋼琴大師班

2012年10月10日星期三
15:00 to 18:00 香港大會堂音樂廳

2012年10月11日星期四
15:00 to 18:00 香港大會堂音樂廳

2012年10月12日星期五
15:00 to 18:00 香港大會堂音樂廳



格里夫曼
Gary GRAFFMAN
(piano)

GUITAR MASTER CLASSES BY ALVARO PIERRI 結他大師班

樂迷與結他迷今年再度有幸參與皮耶里教授的結他大師班，這已成為他每次來港眾人引頸以待的盛事。

今年的皮耶里大師班將有多位音樂學院/機構的學生從香港、澳門、中國而來，參與演出，接受大師班的培訓。陪同他們來的，還有他們的良師。

其中部分學生會在每節大師班舉行前表演，演奏約長30至40分鐘。之後每位音樂院/大學的學生就在其後舉行的大師班隨皮耶里教授學習。

大師班舉行期間，Kenneth Kwan 會一如以往地擔任繙譯，把皮耶里教授的講解同步譯成中文，幫助參加者更容易明白講解內容。

承蒙通利音樂基金慷慨借出場地和設施供大師班和結他音樂節之用，本社謹借此一角深深致謝。

結他音樂節/大師班舉行時間地點如下：

2012年10月12日星期五

14:30 至 18:30，通利演藝廳（九龍灣MEGABOX）

2012年10月13日星期六

14:30 至 18:30，通利演藝廳（九龍灣MEGABOX）

2012年10月15日星期一

10:00 至 13:30 及 14:00 至 17:00

通利演藝廳（九龍灣MEGABOX）

2012年10月16日星期二

10:00 to 14:00，通利演藝廳（九龍灣MEGABOX）

如欲參與是次免費活動的人仕須向香港蕭邦社有限公司登記。

通利音樂演藝中心

九龍灣宏照道38號 MegaBox 12 樓 2 - 20室

Tom Lee Academy Hall - MEGABOX

Unit 2 - 20, Level 12, MegaBox,

38 Wang Chiu Road ,

Kowloon Bay

Tel : 27587738



皮耶里
Alvaro PIERRRI
(guitar)

Bus Route 巴士路線

15A	Nam Tin (North) - Tsz Wan Shan (North)	藍田(北) — 慈雲山
107	Wah Kwai Estate - Kowloon Bay	華貴 — 九龍灣
215X	Nam Tin (Kwong Tin Estate) - MTR Kowloon Bay Station	藍田(廣田村) — 九龍灣
224M	Telford Garden - Kowloon Bay	德福花園 — 九龍灣
297	Hung Hom Ferry Concourse - Hang Hau (North)	紅磡碼頭 — 坑口(北)
606	Siu Sai Wan (Island Resort) - Choi Wan	小西灣 — 彩雲
641	Central (Macau Ferry Bus Terminus) - Kai Yip	中環 — 啟業

Mini Bus Route (Green) 綠色專線小巴路線

48	Shun Lee Estate - Enterprise Square	順利村 — 企業廣場
68	Choi Wan Estate - Enterprise Square	彩雲村 — 企業廣場
106	Po Lam Estate - Enterprise Square	寶琳 — 企業廣場

Mini Bus Route (Red) 紅色小巴路線

Mong Kok - MegaBox	旺角 — MegaBox
--------------------	--------------

2012翱翔音樂天地

一連五場午間講座，由著名音樂人、作家、教師斯普曼主講

本系列講座概要

- 本系列從人類表情達意的領域出發，介紹各種音樂類型與結構的基本要素，而非只限於西方音樂，目的是指出音樂在反映人類情感及精神體驗方面無可匹敵的能力，並這種能力的各方來源。
- 引用多種音樂片段（其中一些為不常聽到的）及例子，探索音調、時間、音色的神奇本領。
- 根據這些發現，以及相關的資料，繼續向演繹這個重要題目探索，並觸及音樂批判這個引起更多爭議的論題，最後以頌揚音樂較所有類型藝術更具普世性來結束這個講座系列。
- 這個系列會以輕鬆幽默手法進行，不時加插一些異國風情，對象不限於鑽研音樂的學生，也包括有心拓闊聆聽體驗的愛好音樂人士，無須具備音樂知識。

本系列的內容重點

- 更認識音樂的主要成分，並這些成分如何結合，以表達普世人類共有的經驗。
- 採用一種超越民族或區域局限的象徵語言，初步或更深認識音樂「說話」的方式。
- 認識到音樂是一種遊戲——一種懸疑遊戲。
- 介紹享受音樂純粹樂趣的訣竅。
- 藉著探討音樂，由最簡單的民歌調子以至最複雜的現代音樂，從嶄新角度取得理解音樂的本質與限制（若有的話）。
- 簡略認識音樂批判的本質（與濫用），並如何抗衡對音樂回應難免出現的主觀感覺。

參加的條件

- 首先，也是最重要的，必須是樂迷，或者愛好音樂。至於音樂技巧、音樂知識，則可有可無。講者會盡量避用專業術語。
- 最重要的條件是有雙樂意聆聽的耳朵，並願意開放心靈，接收對音樂本質並音樂作用出人意表，也不尋常、充滿挑戰的看法。
- 鑽研音樂的學生、音樂老師及樂評，會從講座切入主題與題目的新鮮手法，找到前所未有的興趣，雖然這些主題、題目是耳熟能詳，卻可供重新審視。



斯普曼
Jeremy SIEPMANN
(writer, musician and teacher)

全程出席講座的參加者，可獲本社頒發由斯普曼簽署的正式出席證書。

講座詳細資料

第一天：2012年10月8日 星期一
時間：11:00至13:30（12:00至12:30為中場休息）
地點：香港大會堂音樂廳

第二天：2012年10月9日星期二
時間：11:00至13:30（12:00至12:30為中場休息）
地點：香港大會堂音樂廳

TONE 音調

1. 起初

- 從一個單音的振盪，我們可找到音樂每個層面的起源：旋律、和聲、節奏、音色、速度、複調，甚至韻律和韻律失諧的現象。
- 從一個單音的隱藏語彙，我們可以找到完美的、可以聽見的、活潑的象徵，幾乎完全可以反映我們內在和非言語生命裏每一個外在表現，包括絕望至樂極。音樂能反映出普世人類共有的經驗，其能力之強大別無其他可比擬，能超越一切把我們隔開的（即使是短暫的）差異。

2. 琴鍵上的小貓

- 和弦中的和弦：從覺察到第一個泛音開始，我們邂逅三和弦的獨特現象。從那點起，我們藉由西方傳統無處不在的半音，並中國、印度、印尼、伊斯蘭文化各地偉大古典音樂核心的微音程，探索音調理論上的無限分割。
- 音階的魔力：從泛音的順序（這是一種自然現象），我們見證音階的誕生，並發現它具有強大、能操縱懸疑、能夠敘述的性質，賦予音樂卓越無匹的娛樂價值。我們從這個來源也發現為什麼所有音樂都是遊戲的一種。

音樂範例：康福雷的貓鋼琴大師、巴赫的《C大調前奏曲》（取自《平均律上集》），以及中國、印度、阿拉伯的「古典」音樂，並中國、非洲、蘇格蘭的傳統音樂和美洲傳統音樂（爵士樂及其他）。

TIME 時間

1. 音樂的長與短

- 時間中的節奏；節奏作為時間。我們會探索時間改變節奏身分的能力，並研究切分音的本質。
- 同一些音符，兩個截然不同的調子。全出於時間因素。
- 時間方式的出現，是說話方式的直接後果。
- 從拍子機的滴答聲，我們碰上永恆的幽靈。
- 把音符組合在一起，藉由編排時間的次序，和有節奏複調音樂的現象，我們發現了解藥。
- 音樂結構的雛型與本質。在時間的根源。

2. 無稽之談與不容異議之論點： 韻律的起源、用法與濫用

- 言語的韻律：基本靈活性的研究
- 音樂的韻律：從何而來？如何傳達？
- 如何單靠旋律就能減弱甚至改變「約定俗成」的韻律？
- 確立沒有起頭一拍至幾拍的韻律
- 節奏動力的本質與控制：三比二
- 韻律的神聖三合一：弱拍、節拍、拍後音
- 韻律未經發掘的活力
- 韻律的功能
- 韻律與哲學

音樂範例：蓋希文、格雷果聖歌、尼日利亞傳訊鼓、海頓一首弦樂四重奏、舒伯特一首埃科塞斯舞曲、史特勞斯的《皇帝圓舞曲》和巴赫一首賦格主題



第三天：2012年10月10日星期三

時間：11:00至13:30（12:00至12:30為中場休息）

地點：香港大會堂音樂廳

COLOUR 音色

1. 巧合的根源：遇上奇妙的複調音樂（並複調旋律的美妙）。

面對不和諧音我們努力不懈尋找和諧音
（起初徒勞無功居多）。

- 為不和諧音下定義：並不容易
- 偏見的神話
- 不和諧音是美的靈魂所在
- 不和諧音是動力的來源
- 不和諧音是敘述的發動機
- 不和諧音是音色的中介
- 一人複調音樂：記憶力在立體音樂的作用
- 一條旋律線的狂喜。但其實並非一條旋律線，只是看上去如此

2. 撰作藍調

- 音質（音色）是聲學奇蹟，也是音樂上本來沒有的。
- 按數字繪畫：分數的研究：音色的數學基礎
- 音色的感官享受
- 色彩是清晰的中介
- 色彩是氣氛的中介
- 調律的作用與本質，並在調音藝術上的反映；調律本身是門色彩藝術

音樂範例：土庫曼人的管笛、羅梯的《十聲部十架受難曲》、巴赫的《薩拉邦德舞曲》（取自《C小調組曲》）、韓德爾的《米狄亞王索沙密》、德布西的《寶塔》和《牧神的午後前奏曲》、伯恩斯坦的《夢斷城西》、巴黎的汽車響號聲、「走音天后」詹金絲唱莫扎特的「夜后」詠嘆調、柯維爾的《女妖》、以及其他較傳統的樂曲

第四天：2012年10月11日星期四

時間：11:00至13:30（12:00至12:30為中場休息）

地點：香港大會堂音樂廳

INTERPRETATION 演繹

1. 「何人，何事」- 套馬克斯那句「是誰，為誰？」
定義與工具

- 作曲者想要甚麼：猜一猜
- 傳統的記譜法：既原始也不準確的工具
- 作曲者以外（曲未成形之前）：音符如何用
- 靜默的作用
- 樂譜以外：把潛在節奏實現出來。潛在節奏是演繹的主要部分，至今仍非肉眼所能見
- 相對與絕對：不能分拆的對對兒

2. 演繹者是說書人

- 音樂是散文：音樂與交談。音樂是交談。對話與發展
- 故事與情節的差異
- 語言是鏡子，也是音樂的借鑑對象
- 音樂是詩：創造/製造氣氛、情調與感情，從開玩笑至意味深長
- 音樂是造像：是個性的最重要描繪，從個人至國家民族
- 情景如何改變內容

音樂範例：巴赫《兩部創意曲》C大調第一首、貝多芬《鋼琴奏鳴曲》作品七和十之二及三、舒伯特《鋼琴小品》第二首



第五天：2012年10月12日星期五

時間：11:00至13:30（12:00至12:30為中場休息）

地點：香港大會堂音樂廳

CRITICISM AND TRANSCENDENCE 批判與超越

1. 真正捍衛？抑或只是藉此維生？

- 我們是否真的需要評論人？什麼是評論人？評論人應是怎樣的人？評論人必須是怎樣的（即使大部分都不是）？
- 逝者重生：自從有樂評這種物種出現，把很多傑出樂曲「幹掉」之後，一場有趣又具啟發性的短暫重現
- 作曲者作為樂評：他們有的是前瞻之見，抑或只是銳利刀鋒？
- 權威的界限（或，根本無關重要）。厲赫特繞了一個圈子

2. 熱情與冷靜

- 客觀是美德但存疑。歷史的用途與濫用。潮流的歪曲角度。權威想法的愚昧。
- 樂評的道德法則

3. 音樂是哲學

- 音樂既非口頭語言也不明確，大致上歸入抽象的領域。如此，音樂憑什麼反映(如有)闡述哲學？
- 音樂是寓言

4. 音樂、歡樂與人類一致體會到的經驗

- 為什麼有些作品湮沒無聞，而有些則似乎永垂不朽（誰也不知道，因為話總會說得太早）？是甚麼決定一部作品成功，而且通常無視樂評的意見？音樂為何及如何超越它的作者，即使是最偉大的作曲家？普遍性的範圍。音樂的無限真理。音樂的無窮歡樂。

音樂範例：貝多芬最後幾首四重奏選段、華格納的《指環》、馬勒作品選段、艾富士的《未回答的問題》、貝多芬的《歡樂頌》



Special Events

特別音樂活動

10月13日星期六，由09:15 至11:00

哈福納自我介紹著作：
《與三條腿談戀愛：古爾德苦苦追尋完美鋼琴的心路歷程》

這本書有三個主角：古爾德、一具鋼琴、鋼琴技師/ 調音師艾啟斯特

哈福納幾經艱辛，發掘資料，伏案成書，把古爾德的生平、鋼琴、音樂與奏樂，寫成這本趣味盎然，洋溢教育與啟迪意義的書。在這個講座，她會把心得娓娓道來，讓讀者享受閱讀本書的樂趣。

講座將於10月13日星期六，早上9:15至11:00，假座大會堂音樂廳舉行。
艾啟斯特也會出席這個講座，參與講解。哈福納這本著作《A Romance on Three Legs - Glenn Gould's Obsessive Quest for the Perfect Piano》自8月底起已在Dymocks Bookshop 發售，每本售價港幣160元
(地點：中環國際金融中心商場；電話：2117 0360)，歡迎訂購。



哈福納
Katie HAFNER
(writer / journalist)

兩場首次在香港（甚至全亞洲）舉行的特別音樂活動...

可有想像過你坐在一個房間裏，欣賞古爾德、拉赫瑪尼諾夫、蓋希文等偉大音樂家親自在你面前彈奏音樂？你的夢想在10月13日（星期六）和10月14日（星期日）終於可以實現。為你圓夢的是由Zenph Sound Innovations開發的一份軟件。這家位於美國北卡羅連納州Research Triangle Park的公司，開發這份軟件的目標，是要深入了解音樂家如何彈奏鋼琴，然後按所得的資料準確重造。

古爾德的鋼琴演奏會（10月13日星期六）及拉赫瑪尼諾夫、阿爾班尼士、葛拉納多斯、蓋希文、史蘭珍斯嘉的鋼琴演奏會（10月14日星期日），將由Zenph Sound Innovations的創辦人沃爾卡博士呈現給觀眾。

沃爾卡博士將會在兩場獨特的演奏會中，詳細講解大家將會聽到什麼、看到什麼。以下是一簡略概述：

Zenph 公司的研發過程，是由鋼琴家的錄音母帶開始：即拉瑪赫尼諾夫樂曲的78轉唱片和阿爾班尼士樂曲的蠟筒唱片。然後，找出並確定每個琴音、每下踏瓣是如何按下。就琴音來說，包括用多少微秒敲下、用了多大力度、觸鍵時指力有多重、維持了多久、如何放開、何時加入踏瓣...等。這些資料會以電腦數據方式儲存下來。如果你把它想像成一張巨型試算表，那麼每個琴音或每下踏瓣就是試算表上的一行。

這份數據稱為「複錄演奏」（re-performance®），由Yamaha Disklavier PRO高解析度平台大鋼琴奏出來。這副鋼琴在舉世的數量極少，廠家應「美樂聚」之請特別從日本運來。這些「複錄演奏」檔案讓觀眾有獨一無二的機會洞窺鋼琴家當時是如何彈奏鋼琴，即使他們之間有如古爾德與塔特姆那樣巨大的差異。Zenph的成果已由Sony Masterworks製成唱片發行，在國際間廣受好評。這些唱片包括：Glenn Gould plays Bach's Goldberg Variations from 1955, ; Art Tatum: Piano Starts Here ; Rachmaninoff plays Rachmaninoff ; Oscar Peterson: Unmistakable ; 以及Joshua Bell, At Home with Friends。除此之外，Zenph還有一些罕有且並未錄製成唱片的資料，將於這個音樂會首次公開。詳細資料，請瀏覽www.Zenph.com。

史蘭珍斯嘉（Ruth Slenczynska）是舉世知名的蕭邦專家。她是拉赫瑪尼諾夫現今仍在生的學生，也是沃爾卡博士的老師，她的私人演奏由沃爾卡博士錄音下來，也將於本音樂會上播放。

如此別開生面的活動，在亞洲尚屬首次，請早作安排參與，不要錯過。以下是舉行的時間地點：



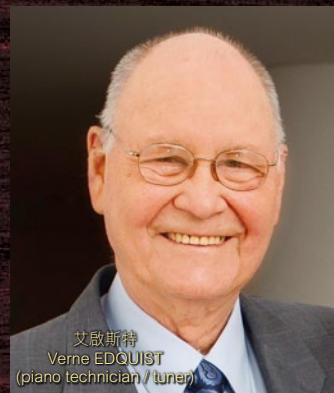
10月13日星期六，由11:30至14:00
(12:30至13:00中場休息)

複錄演奏之第一場

古爾德昔日演奏貝多芬《戈爾德堡變奏曲》享譽全球，如今藉由在表演鋼琴上施行神奇科學技術，他的演奏在真正的鋼琴上響起，而非由唱片播放。

承蒙日本山葉株式會社的協助，把全球罕有的YAMAHA PIANO (DISKLAVIER PRO)空運來港，本場演奏會方能成事。我們也很榮幸，蒙這項劃時代技術的主力開創人沃爾卡博士親臨「美樂聚」，在現場為觀眾詳作介紹。

好事成雙，古爾德的私人鋼琴技師/ 調音師艾啟斯特也會遠道來港，與我們分享他的獨特人生經驗。艾啟斯特先生加拿大籍，是位雙目幾乎失明的鋼琴技師，今年八十多歲，是過去五十多年來廣受敬重的鋼琴技術/ 調音師。他將出席10月13日星期六，11:30至14:00，在香港大會堂音樂廳舉行的講座演奏會。



艾啟斯特
Verne EDQUIST
(piano technician / tuner)

10月14日星期日，由10:00至15:00
(12:00至13:00中場休息)

複錄演奏之第二場

憑著在表演鋼琴上的神奇科學技術，拉赫瑪尼諾夫、阿爾班尼士、葛拉納多斯、蓋希文、史蘭珍斯嘉等將會在真正的鋼琴上演奏他們自己和其他作曲家的樂曲，而非由唱片播放。

如前文所述，承蒙日本山葉株式會社協助，把全球罕有的YAMAHA PIANO (DISKLAVIER PRO)空運來港，本場演奏會方能成事。我們也很榮幸，開發「複錄演奏」技術的總工程師沃爾卡博士，將會親臨「美樂聚」，在現場為觀眾介紹。這項革新科技基本上是一種新方法，把音樂破解繹譯成表演數據，而非記錄聲音。

這場別開生面的演奏會，將於10月14日星期日10:00 至15:00舉行，其間12:00至13:00為中場休息。



沃爾卡
John Q. WALKER
(classical musician, inventor, entertainer,
engineer, and entrepreneur)

Ticketing Information 購票詳情

晚間音樂會 (本冊子4至10頁)

購票詳情：

每場晚間音樂會的門票為200元、150元及100元。(六十歲起長者、殘疾人士、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人及香港鋼琴導師協會會員可獲半價優惠。)

2012翱翔音樂天地 (本冊子14至17頁)

購票詳情：

每場講座的門票為港幣100元(不設座位編排)。

購買港幣300元的套票(不設座位編排)可出席2012翱翔音樂天地全部五場講座。

(六十歲起長者、殘疾人士、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人及香港鋼琴導師協會會員可獲半價優惠。)

哈福納著作：“A ROMANCE ON THREE LEGS - Glenn Gould’s Obsessive Quest for the Perfect Piano” 發佈會 (本冊子19頁)

購票詳情：

本場講座門票劃一為港幣100元(不設座位編排)。

(六十歲起長者、殘疾人士、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人及香港鋼琴導師協會會員可獲半價優惠。)



2012年10月13日星期六 11:30至14:00 (本冊子20及21頁)

沃爾卡博士講座：

複錄演奏系列：古爾德與演奏鋼琴的科技奇蹟

購票詳情：

本場講座門票劃一為港幣100元(不設座位編排)。

(六十歲起長者、殘疾人士、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人及香港鋼琴導師協會會員可獲半價優惠。)

2012年10月14日星期日 10:00至15:00 (本冊子20及21頁)

沃爾卡博士講座：

複錄演奏系列：拉赫瑪尼諾夫、阿爾班尼士、葛拉納多斯、蓋希文及史蘭珍斯嘉與演奏鋼琴的科技奇蹟

購票詳情：

本場講座門票劃一為港幣100元(不設座位編排)。

(六十歲起長者、殘疾人士、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人及香港鋼琴導師協會會員可獲半價優惠。)

若你有意出席大部分甚至全部活動，不妨考慮購買價值港幣1,000元的套票，憑此出席所有音樂會及講座，包括晚間音樂會最高票價的座位。

「美樂聚」套票只於香港蕭邦社辦事處有售。

套票內附有一張價值港幣100元的現金券，可以等值換取香港蕭邦社轄下錄音品牌Alpha Omega Sound的唱片一張。唱片可於晚間音樂會開場前一小時在檢票處設立的櫃台購買。這可是一份饋贈親友的上佳特別禮物！

GENERAL TICKETING INFORMATION 購票詳情：

「美樂聚」的門票已在香港蕭邦社辦事處預售，購買可發電郵至afreris@pacific.net.hk，或致電以下任何一個電話：(852) 2868 3387, (852) 2868 3325, (852) 9027 1429。

自2012年9月1日起，也可向各城市電腦售票處購買門票。

六歲以下兒童恕不招待。

查詢票務，請電：(852) 2734 9009

信用咭電話訂票，請電：(852) 2111 5999

海外人士電話訂票，請電：(852) 2734 9011

網上訂票：www.urbtix.hk

聯絡我們：

香港蕭邦社

香港中環雪廠街2號聖佐治大廈206A室

電話: (852) 2868 3387, (852) 2868 3325

傳真: (852) 2868 1994

手提: (852) 9027 1429 (Anabella)

電郵: info@chopinsocietyhk.org (一般查詢)

afreris@pacific.net.hk

網址: www.chopinsocietyhk.org

